

Montagne de Reims

ESCAPADES DU PARC



SI TREPAIL M'ETAIT CONTE

Carnet de route



D'AUTRES POINTS DE VUE SUR LA CHAMPAGNE

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Elle signe l'identité du territoire et fait la fierté de tous ses habitants. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier mais fragile, qui permet à chacun de vivre au quotidien dans un cadre exceptionnel. Un patrimoine constitué de maisons, de commerces, de monuments (grands ou petits), de rues, de points de vue.... Un patrimoine simple mais plein de nuances, pour en comprendre la typicité et la valoriser.

Retrouvez la collection des escapades du Parc à la Maison du Parc ou en téléchargement sur notre site internet : www.parc-montagnedereims.fr

This guide is an invitation to discover a special but fragile heritage, enabling each one to live their everyday life in a splendid setting. This plain heritage, still full of details, helps to understand its typicality and to highlight it.

Find the collection of the Park's runaways at the House of the Park or by downloading them on our website at: www.parc-montagnedereims.fr



Edition du Syndicat mixte de gestion du Parc naturel régional de la Montagne de Reims
Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy.

Directeur de publication : Dominique LEVEQUE - Responsable de publication : Olaf HOLM

Conception - Réalisation : Caroline FENEUIL, avec Sabine DELON et Emilie RENOIR-SIBLER

Impression : Imprimerie des Létis - Novembre 2018 - Imprimé sur papier recyclé certifié FSC

Crédits photo : ©PNRMR

GUIDE GRATUIT - VENTE INTERDITE

Remerciements aux élus de Trépail

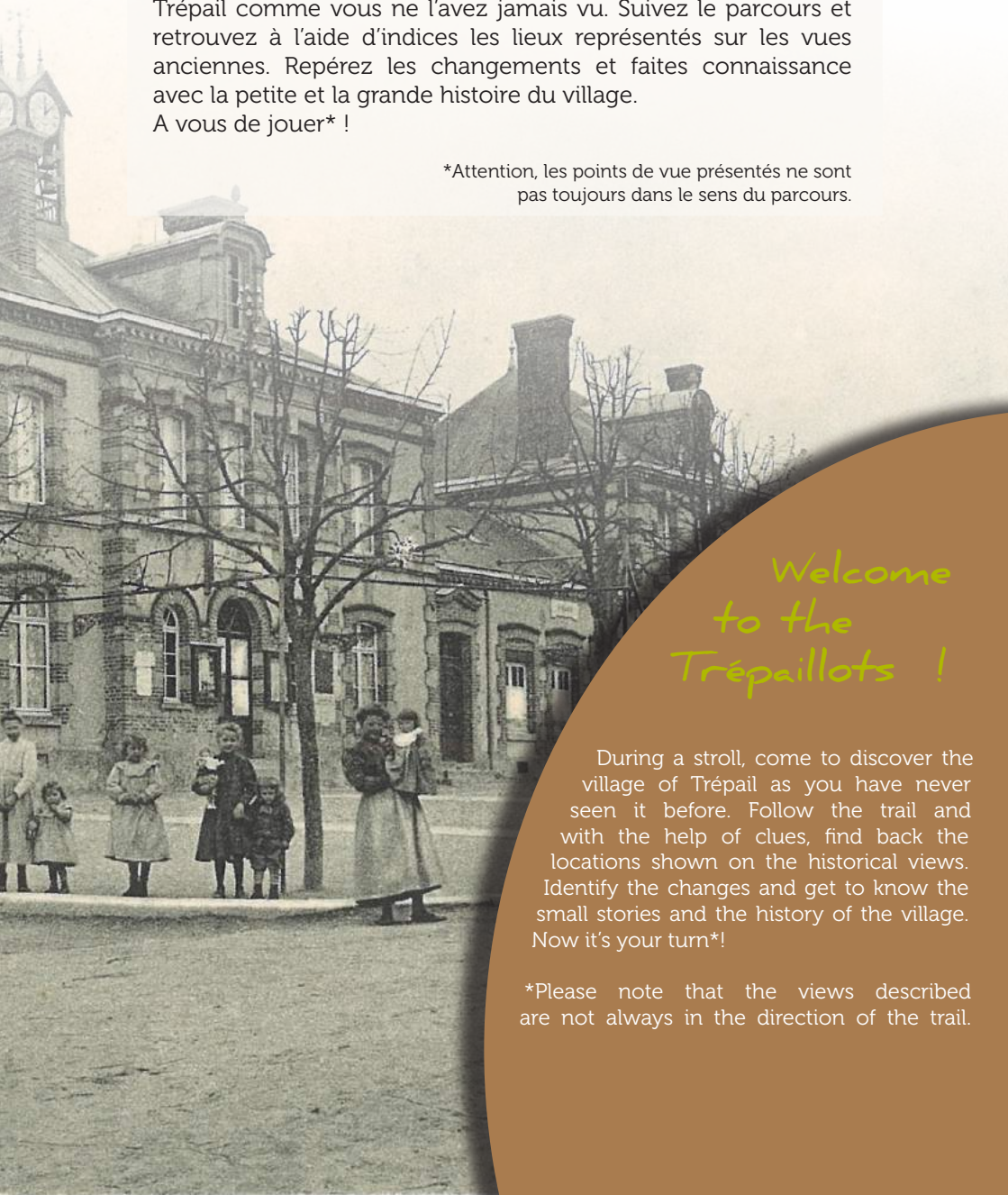


Bienvenue chez les Trépaillots et les Trépaillotes !

Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Trépaïl comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.

A vous de jouer* !

*Attention, les points de vue présentés ne sont pas toujours dans le sens du parcours.



Welcome
to the
Trépaillots !

During a stroll, come to discover the village of Trépaïl as you have never seen it before. Follow the trail and with the help of clues, find back the locations shown on the historical views. Identify the changes and get to know the small stories and the history of the village. Now it's your turn*!

*Please note that the views described are not always in the direction of the trail.



Eglise

Mairie



0 50 m.

Source : PNRMR, BD ORTHO© © IGN Paris 2013. Reproduction interdite.
Réalisation : Parc naturel régional de la Montagne de Reims, 2018

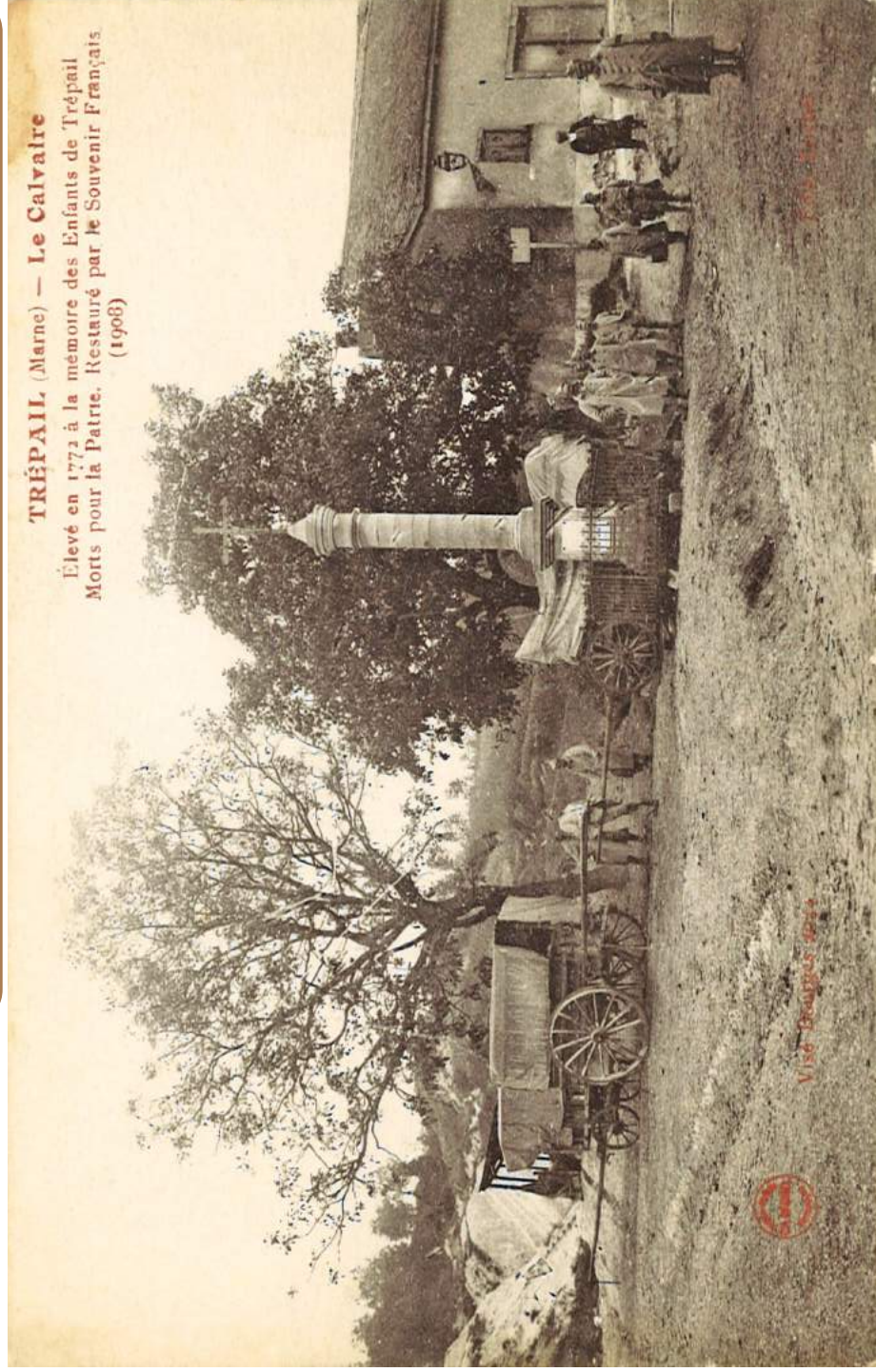
Départ / *Starting point* (●) : aire de camping-car
Distance / *Distance* : 2,6 km (1h)



* Emplacement
de l'ancien
moulin à vent

Ancienne
gare CBR

Le calvaire installé en haut du village est un mémorial érigé en 1772 en souvenir des Trépaillots qui participèrent à la Guerre dite de Sept Ans. La France, alors alliée à l'Autriche et à la Russie contre la Prusse et l'Angleterre, y perdit ses territoires aux Indes et au Canada.



Les origines de Trépaill



Le polyptyque de Saint Remi (registre manuscrit des biens du domaine de l'abbaye) donne au IX^e siècle l'appellation « Trepallum » au village. L'origine de ce nom viendrait du latin « Trepallo », conjonction de « tres » - trois et de « palus » - jonc pouvant faire référence à des marécages. Mais selon la tradition orale, on considère « palus » comme signifiant poteau ou pieu. Les trois pieux rappelleraient alors les potences, lieux de pendaisons humaines au XVI^e siècle. Elles étaient exécutées sur ordre du Bailly de Louvois (représentant légal du seigneur), dont dépendait le bourg.

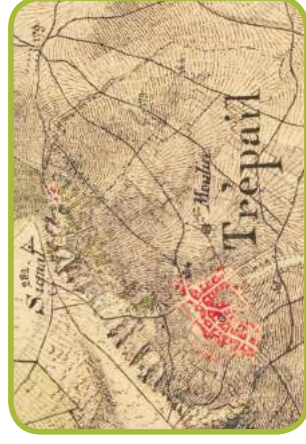
Au début des années 2000, des fouilles archéologiques ont permis de retrouver de nombreux tessons de poteries aux abords de la commune, en forêt, attestant que le site de Trépaill était déjà occupé à l'époque gallo-romaine. Elles sont venues confirmer les découvertes faites au XIX^e siècle, qui avaient mis à jour des briques et des monnaies gallo-romaines à l'occasion du creusement d'une tranchée de la voie forestière qui traverse la forêt.

Faites vingt pas

Walk 20 steps



Cadaastre 1850

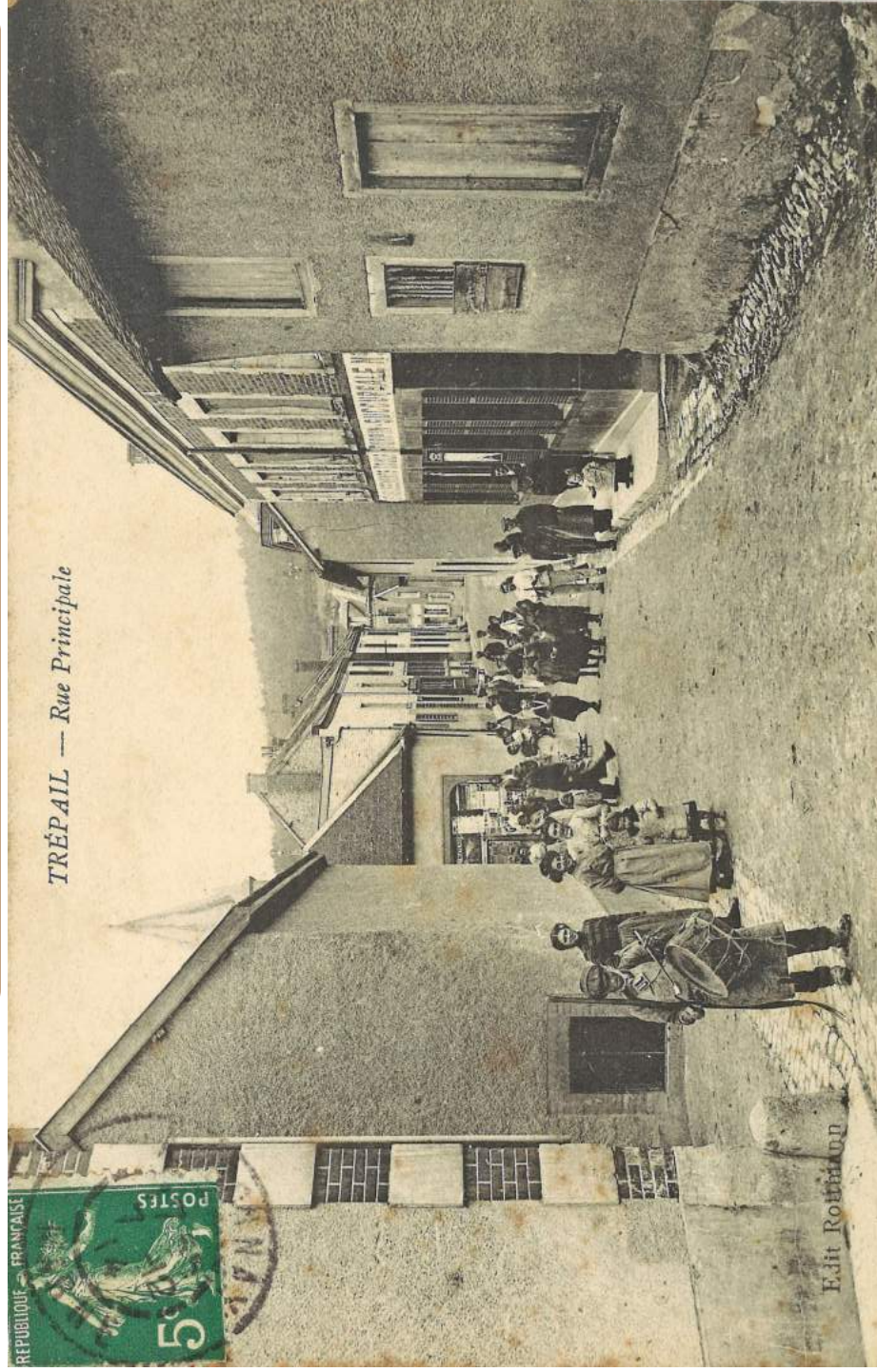


Carte d'Etat major (1820-1866)

*The origins of Trépaill
Trépaill site was already occupied at the Gallo-Roman period.
In the 9th century, a manuscript from Saint Remi Abbey gave
the name "Trepallum" to the village. The origin of the name
would come from the Latin "Trepallo", the conjunction of
"tres" - three and "palus" - rush, possibly referring to swamps.
But according to the oral tradition, "palus" could also mean
pole or stake. The three stakes would remind of the gallows,
the places of human hangings in the 16th century.*



Le sentier des loges de vigne est un parcours touristique d'environ 5 km autour de Trépaill. Créé par le Parc, il permet à tous de découvrir les paysages champenois et leur patrimoine. Téléchargez le dépliant !



L'organisation du village



A flanc de coteau, situé dans un creux à proximité du plateau forestier, le village de Trépaill a vue sur la plaine de Châlons-en-Champagne. Entouré par la vigne, le village présente une urbanisation très groupée. Le tissu urbain ancien, maillé par des rues étroites, est rassemblé autour de l'église et le long des rues de la Mairie et de Vaudemange sur un parcellaire en lanières. Le village a un aspect très minéral, résultant du bâti mitoyen dense, aligné sur rue, complété de clôtures souvent constituées de hauts murs. Le village compte deux places, celle de la Mairie dans la partie ancienne du village et celle de la République dans la partie récente.

Dans les années 1970-1980, la commune, qui souhaite permettre l'installation de nouveaux habitants, se lance, avec le Parc, dans une réflexion globale pour le remembrement urbain d'une enclave de 30 000 m² située au sud-est du village. Cinq ans ont été nécessaires pour réaliser cette opération proposant 46 parcelles constructibles. C'est aujourd'hui un quartier de Trépaill parfaitement intégré dans la continuité de l'ancien village.

Premier carrefour

First crossroad

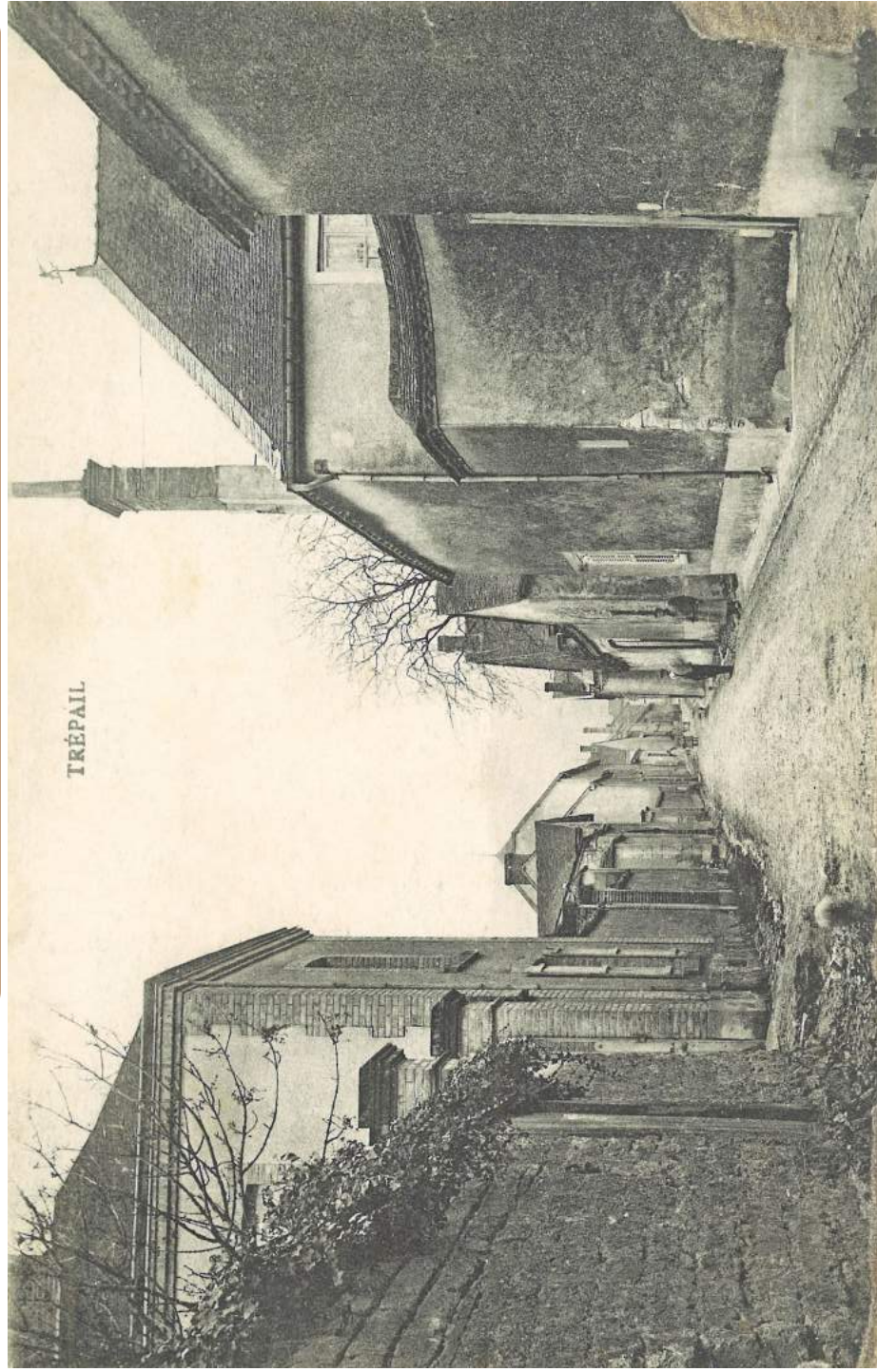
The village setting

On the hillside, located in a valley near the forested plateau, the village of Trépaill looks out over the plain of Châlons-en-Champagne. Surrounded by vines, the village presents a highly grouped urbanisation. The historic urban fabric, meshed by narrow streets, is gathered around the church and along the streets "rue de la Mairie" and "rue de Vaudemange" with a division into thin straps. The village has a strong mineral aspect, resulting from dense adjacent buildings, aligned on the road, often completed by fences composed with high walls.



Le village au milieu du XX^e siècle

Pendant la 1ère Guerre Mondiale, entre Trépail et Villers-Marmery, au lieu-dit Saint Jacques, étaient placés deux ballons d'observation (appelés saucisses !) qui permettaient de voir les lignes ennemies jusqu'à 12 km au loin.



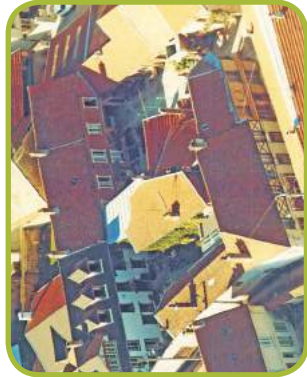


Juste avant de tourner

Just before turning

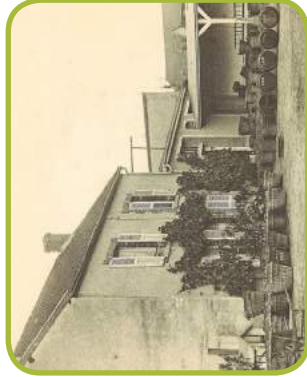
Le bâti traditionnel de Trépaill

A Trépaill, les constructions traditionnelles sont majoritairement organisées en petits ensembles bâtis associant habitat et dépendances autour d'une cour fermée par un haut mur. L'alignement sur rue et la mitoyenneté composent un front bâti qui alterne façades, pignons et murs percés de porches et de portails. Les volumétries générales sont simples, le plus souvent sur deux niveaux, avec des toits à deux pans en tuiles de terre cuite rouge à cote. Les ouvertures, plus hautes que larges, sont équipées de menuiseries en bois peint. Les constructions sont en maçonnerie de pierres enduites dans les tons beiges. Quelques-unes mettent en œuvre des carreaux de terre, notamment en façades secondaires et certaines sont entièrement habillées de briques. Les éléments de structure du bâti (encadrements, corniches, bandeaux, linteaux, chaînages) sont majoritairement en briques de ton rouge orangé et beige.



Le village compte encore de nombreux porches et portails, bien préservés, constituant un véritable patrimoine champenois.

The traditional constructions of Trépaill In Trépaill, the traditional constructions are mainly structured into built ensembles mixing habitat and outbuildings around a yard closed by a wall. The volumes are plain, with gable roofs covered with red clay tiles. The constructions are in grindstones covered in beige colours. A few buildings present terracota tiles and some are totally made of bricks. The village still counts a high number of porches, a true Champagne heritage, well preserved.



Au début du XX^e siècle, il existait deux harmonies à Trépaill : « L'Union Musicale de Trépaill » et la société de musique « L'Harmonie de Trépaill » qui remporta un concours lors d'une compétition au Havre !





L'église Saint-Martin et le pèlerinage de Saint Cucufat

L'église de Trépaill date du XII^e siècle mais elle a été fortement remaniée notamment au cours des XVI^e et XVIII^e siècles. Le Saint patron de l'église est Saint Martin de Tours mais le culte de Saint Cucufat y est célébré dès le XVIII^e siècle, un autel et une statue lui étant dédiés.

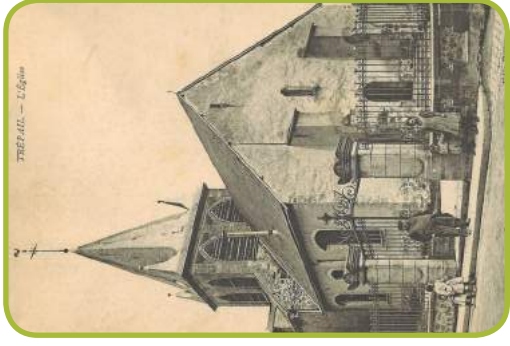
Saint Cucufat est un martyr né en Afrique à la fin du III^e siècle. Il se rend à Barcelone pour s'opposer aux persécutions faites aux premiers chrétiens par Dioclétien mais suite à ses prédications, il est soumis à de multiples tortures. C'est alors que de nombreux miracles se produisent : les lions refusent de le dévorer, ses blessures guérissent.... Il est finalement décapité en 306.

Ses reliques sont apportées d'Espagne en France au VIII^e siècle et, depuis la fin du XIX^e siècle, Trépaill possède une relique du martyr. Le pèlerinage de Saint Cucufat avait lieu en juillet.

Etaient organisées alors une grande messe et une procession des châsses contenant les reliques dans les rues du village. Saint Cucufat était invoqué pour la guérison de toutes les maladies de ventre, notamment celles des enfants.

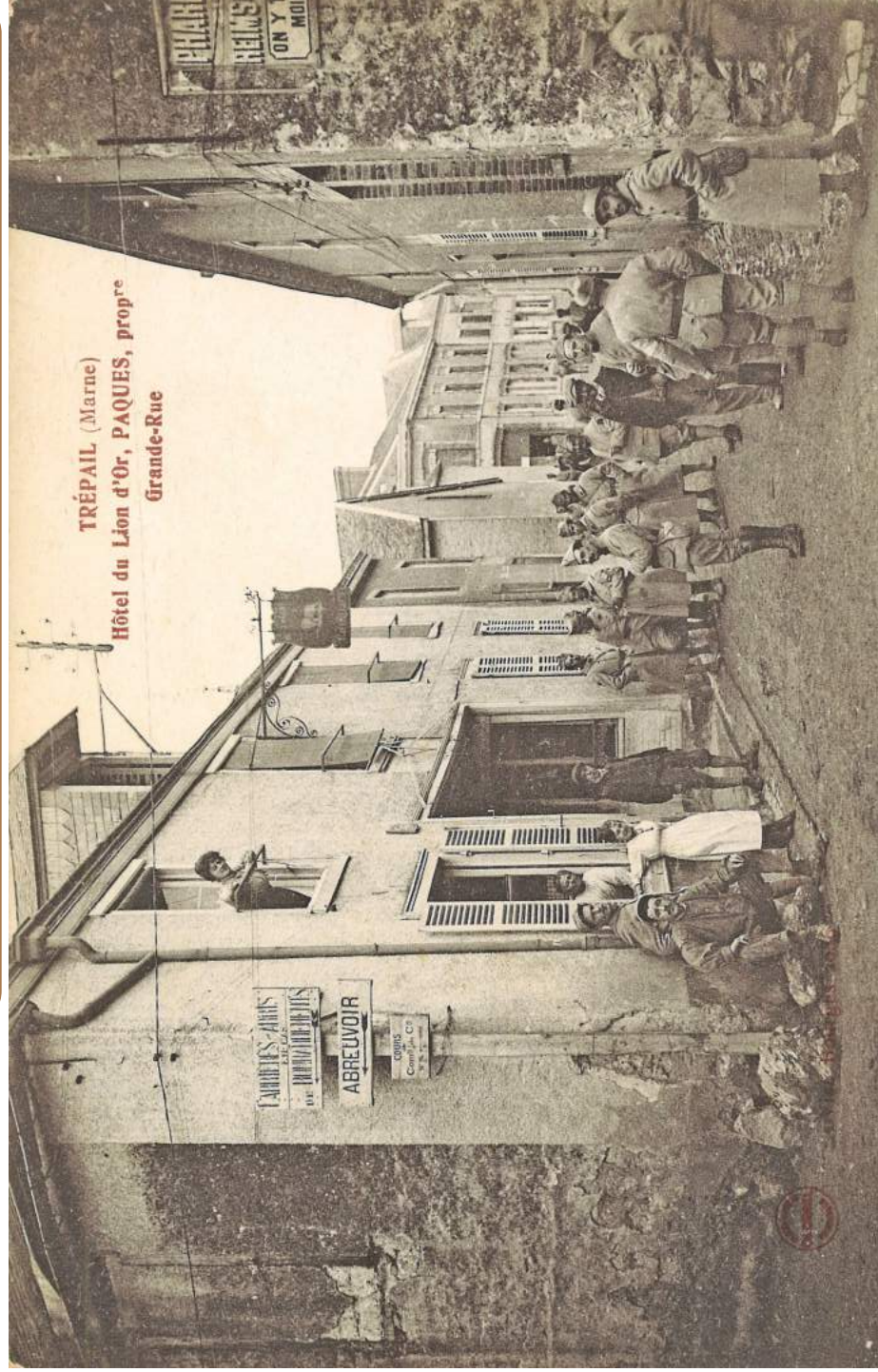
Remontez Saint Vincent

Go up saint Vincent



*Saint-Martin Church and Saint Cucufat Pilgrimage
The church of Trépaill dates back to the 12th century but has been reworked a lot. The patron Saint of the church is Saint Martin but the worship of Saint Cucufat was celebrated there as from the 18th century. Indeed Trépaill owns a relic of this martyr who was born in Africa at the end of the 3rd century. The pilgrimage of Saint Cucufat took place in July.*

Chaque année pendant le carnaval de Mardi gras, Trépaill organise une cavalcade dans les rues du village. Ce défilé de chars et de chevaux était l'occasion pour les Trépaillots de faire la fête.



La salle des fêtes de style Art déco



Propriété de la commune, ce bâtiment à l'architecture atypique est à l'origine la salle des fêtes de la commune. C'est l'architecte sparnacien Henri GIRAUD, notamment connu pour avoir réalisé le monument aux morts devant l'Hôtel de Ville d'Épernay, qui l'a édifiée au début des années 1930. Le style Art déco majestueux de la façade tranche au milieu de ce petit village tranquille. La composition est symétrique avec des lignes de moulures géométriques soulignant deux verticales surmontées par de grandes lucarnes. Enduit décoratif et modénatures en béton forment un fond duquel ressortent les sculptures en béton moulé : deux flambeaux de part et d'autre de l'entrée et une lyre stylisée entourée de rinceaux (arabesques de feuillages et de fruits). L'espace intérieur se compose d'une belle salle de spectacle décorée avec une scène sur une estrade surélevée, un foyer et une mezzanine. Sur le côté se situe l'ancien bureau des Postes Télégraphes et Téléphone avec son logo « PTT » stylisé. L'architecture croise les styles Art déco et traditionnel local en utilisant la brique de parement et l'enduit de manière géométrique.

En quittant Saint-Martin

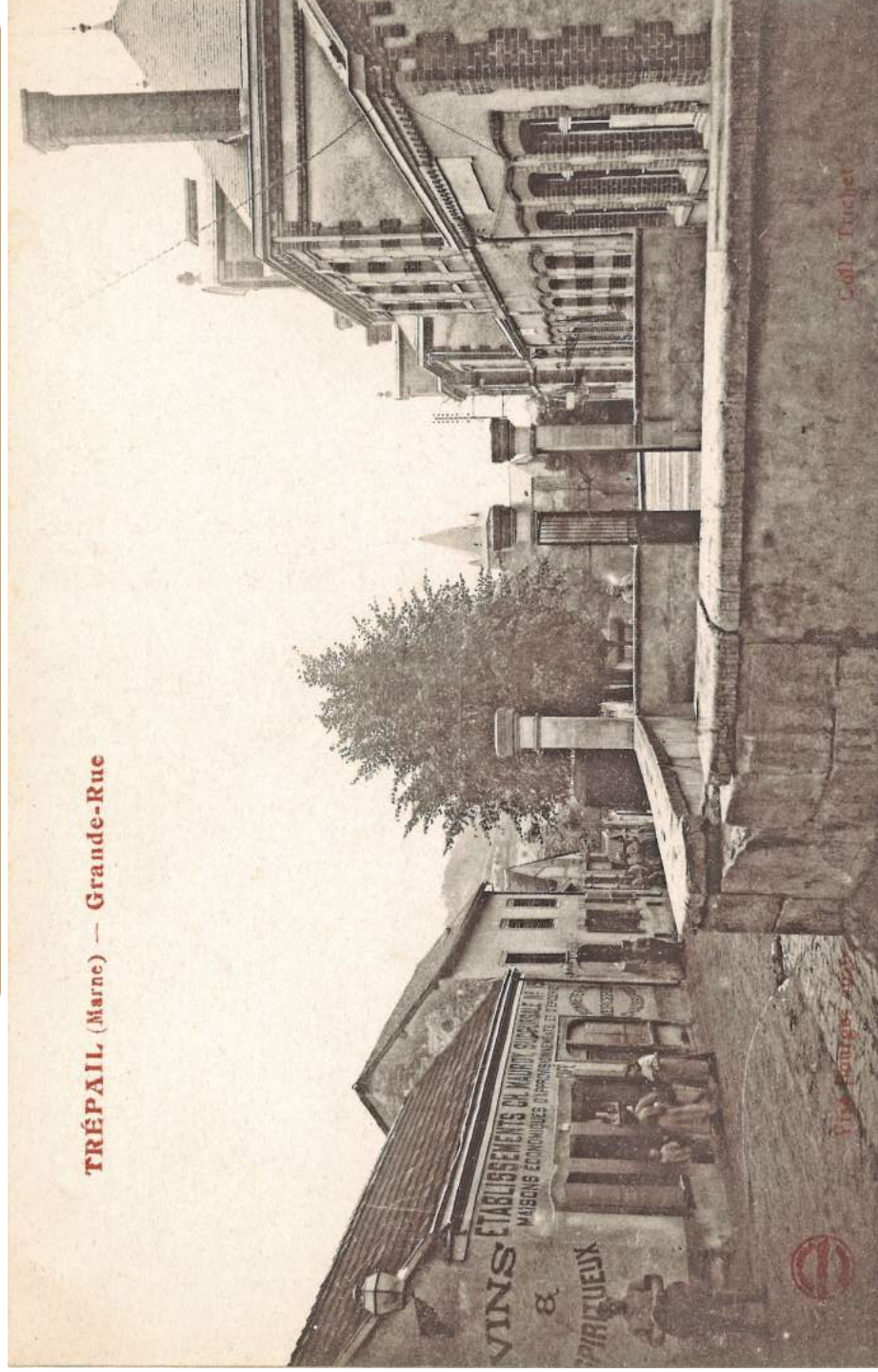
By leaving Saint Martin



The Reception Hall in Art Déco style

This building with an Art Déco architecture is, originally, the reception hall of the village. The architect Henri GIRAUD from Epernay built it in the early 1930s. The interior is composed of a concert hall with a raised stage, a fireplace and a mezzanine floor. On its side, you will find the former Post Office - Postes Télégraphes et Téléphone – with its stylized logo « PTT ». The architecture mixes Art Déco styles and the traditional local style by using facing bricks and coating in a geometrical way.

C'est à Trépail qu'est né le général Baron d'Empire Louis Jean Nicolas Abbé (1764-1834), qui s'est illustré lors des campagnes d'Italie et d'Espagne. Son nom est gravé sur l'Arc de Triomphe à Paris.



La mairie-école



Facile !
Easy !

La construction de la mairie-école date de 1879. Elle a une architecture classique typique des bâtiments publics de la Troisième République. Un pavillon central sur trois niveaux, couronné d'une lucarne à fronton et d'un lanterneau ouvragé (disparu), est flanqué de deux ailes basses symétriques abritant d'un côté l'école des garçons et de l'autre celle des filles. Cet ensemble est prolongé par les bâtiments de « l'école enfantine » : pavillon et aile basse attenante, dans le même style.

Le vocabulaire architectural fait la part belle aux matériaux locaux et notamment à la brique de terre cuite rouge. Les toits en ardoises (remplacées aujourd'hui par des tuiles) et les façades enduites soulignées par de nombreuses modénatures en briques (corniches, angles, encadrements, bandeaux, ...) alternent avec la pierre de taille et lui confèrent solidité et prestance. De grandes fenêtres rythment toute la longueur du bâtiment et apportent une grande luminosité aux espaces intérieurs.

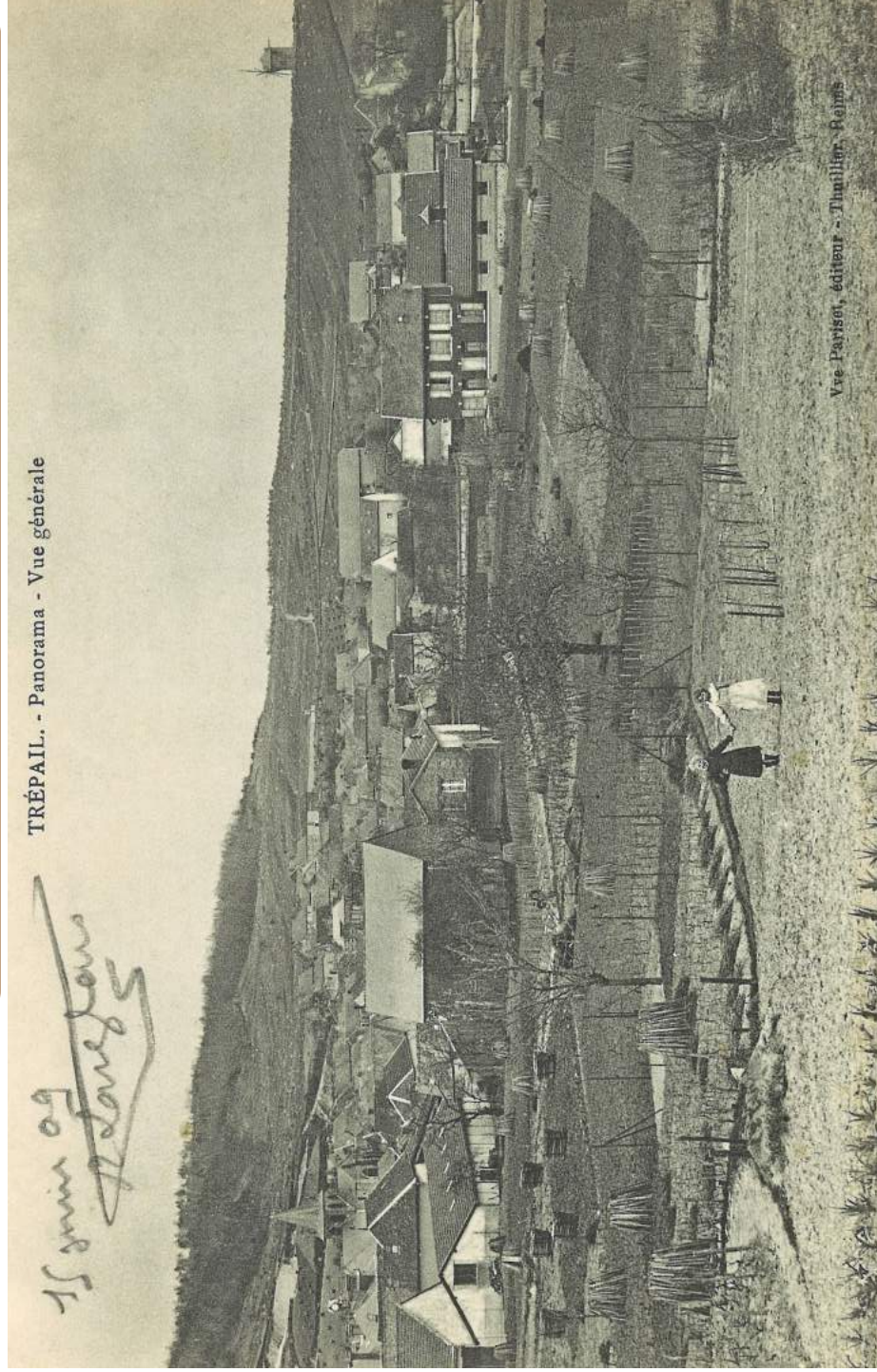
L'horloge qui ornaît le lanterneau est aujourd'hui conservée dans le hall de la mairie.



The School Town-Hall

The construction of the school town-hall dates back to 1879. Its architecture is classic and typical of the public buildings of the Third Republic. A central pavilion crowned with a pediment roof dormer and a crafted roof window (no longer here) is flanked by two wings housing the boys school on one side and the girls school on the other. The architectural vocabulary gives preference to local materials, especially red clay bricks. The clock that adorned the roof window is now kept inside the town hall.

Trépail compte plusieurs grottes naturelles (inaccessibles aujourd'hui). Elles ont servi de carrière d'où était extraite la « beurge », pierre tendre qui a notamment été utilisée pour construire en partie l'église du village.



TRÉPAIL. - Panorama - Vue générale



Des vergers à la vigne

From orchards to vines

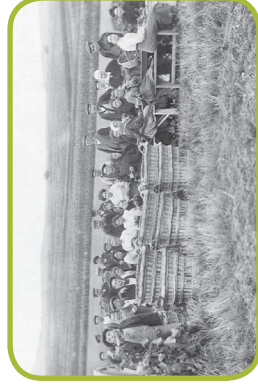
Le vignoble

Actuellement, l'aire totale de production de l'Appellation d'origine contrôlée (AOC) Champagne couvre quelques 34 000 hectares. La surface exploitée à Trépail est d'environ 280 ha, dont une grande majorité de cépage chardonnay (254 ha). La commune est classée Premier Cru et plusieurs grandes maisons de Champagne y ont des parcelles.



Vendanges au début du XX^e siècle

Le vignoble de Trépail est caractérisé par les formes ondulantes du relief qui créent des vagues de vigne. Un paysage tout en douceur qui fut aussi le théâtre des agitations de l'histoire. En effet, en 1911, la révolte des vigneronns de Champagne est à son paroxysme. Les récoltes, entre phylloxéra, gelées et insectes, sont catastrophiques. En plus, quelques marchands fraudent en s'approvisionnant en dehors de la délimitation de l'appellation Champagne. C'est la misère pour les petits vigneronns et des émeutes éclatent un peu partout.

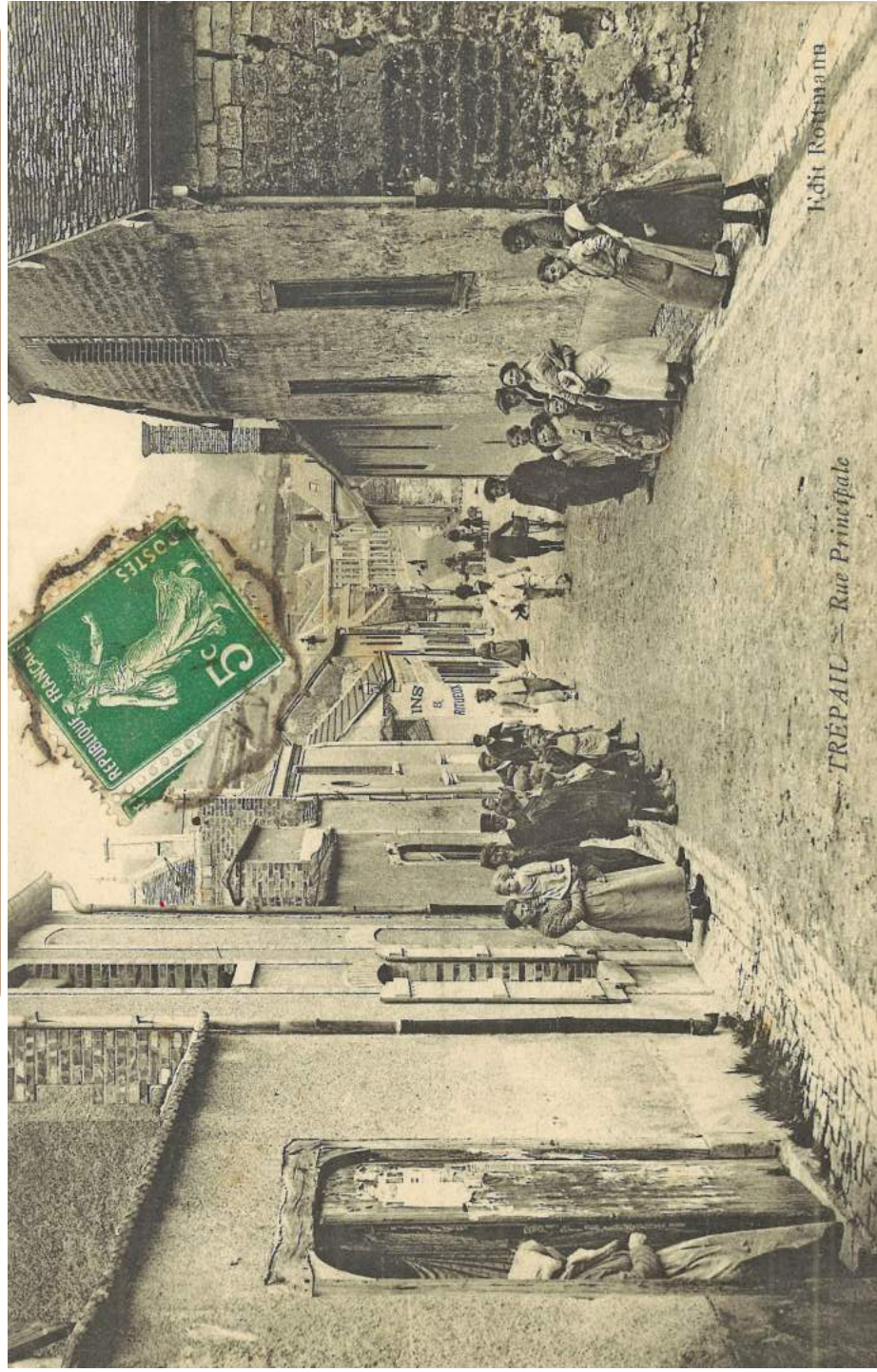


A Trépail, la Garde montée intervient en force pour mater les rebelles. Finalement la mobilisation permettra d'imposer la création d'une loi qui oblige l'utilisation exclusive du raisin issu de la zone délimitée.

The vineyard

The vineyard of Trépail is characterised by the rolling forms of the land that create waves of vine, like a sea. Currently, the total production area of the Champagne controlled origin designation - Appellation d'origine contrôlée (AOC) – covers around 34,000 hectares. The exploited surface in Trépail is about 280 ha, a large majority of which is the Chardonnay grape variety (254 ha). The village is classified First Growth and several Great Houses of Champagne have some plots located there.

Les « chambres chaudes » étaient des locaux où les vignerons greffaient leurs vignes françaises sur des porte-greffes américains résistants au phylloxéra, puceron ravageur de la vigne. Celle de Trépaill a été une des dernières en activité sur le vignoble.



Ed. dit Roussier

TRÉPAIL — Rue Principale



En montant vers la forêt

By going up to « the forest »

Le lavoir de Trépaill

Depuis le XIX^e siècle, Trépaill dispose d'un lavoir alimenté par une source. Nommée par les habitants le « ruisseau de Trépaill », cette source approvisionne également en eau tout le village.

Le lavoir est l'univers exclusif des femmes ; il est synonyme de convivialité mais aussi de dur labeur. Les lavandières professionnelles y côtoient les femmes de paysans. Tout se sait au lavoir et tout se raconte. Comme on avait l'habitude de le dire « Les hommes au bistrot, les femmes au lavoir ! ».

L'installation d'un nouveau lavoir en 1858 occasionne des discordes entre les femmes du village et les services des bâtiments civils. En effet, les femmes ne sont pas satisfaites de l'agencement du projet de lavoir proposé, notamment sur la hauteur du bassin. Les femmes exigent de laver debout, comme elles en ont l'habitude depuis longtemps, peu importe le prix. Finalement, le lavoir sera construit selon les souhaits de ses utilisatrices.

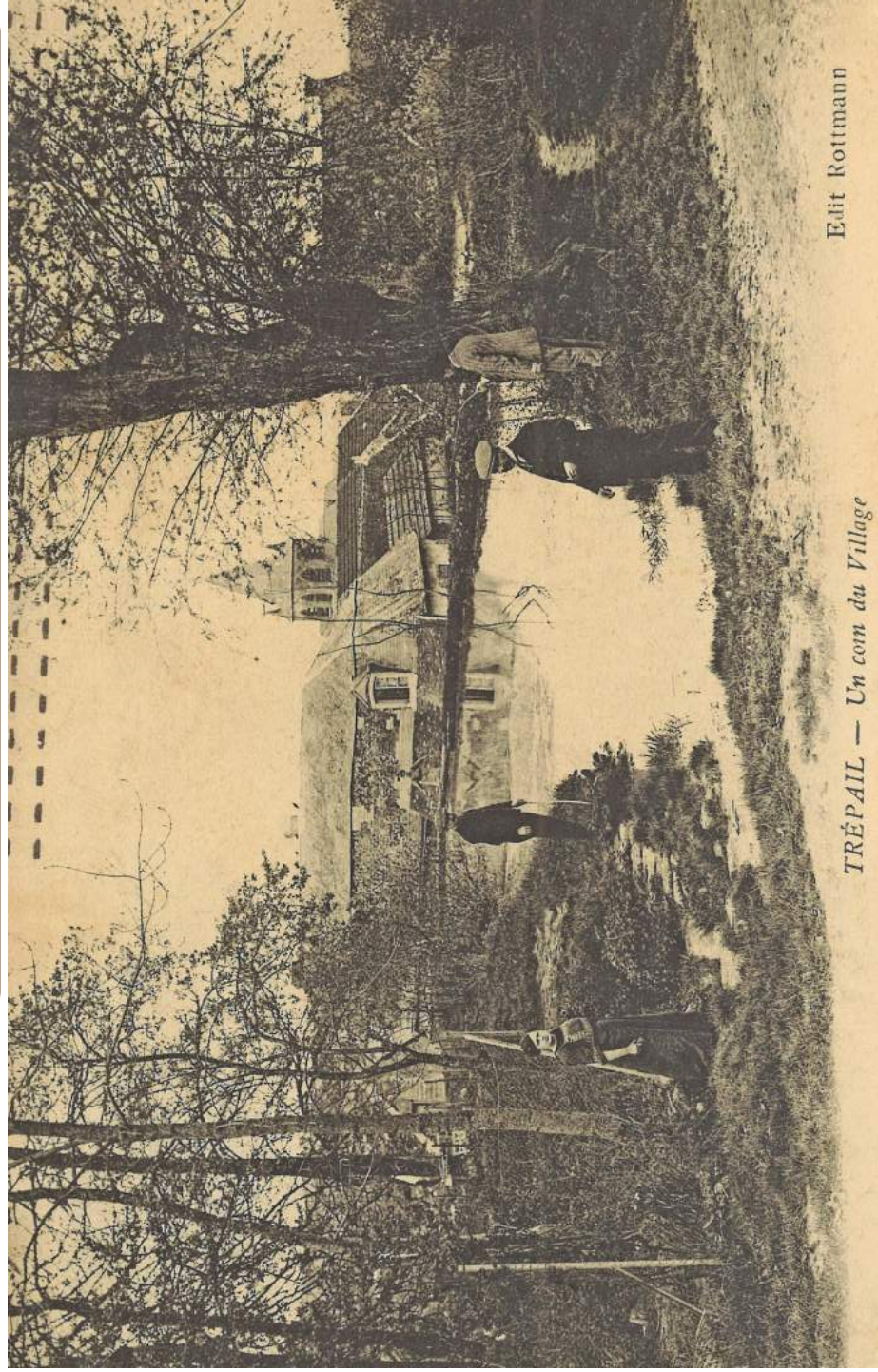
Aujourd'hui, après avoir perdu son usage d'origine depuis longtemps, il accueille les randonneurs pour une halte appréciable à l'abri de son couvert soigneusement entretenu par la commune.



The Wash-House of Trépaill

Since the 19th century, Trépaill has had a wash-house, fed by a source that also supplies the whole village with water. The wash-house was the exclusive universe of women, standing both for friendliness and hard work. Everything is told and known at the wash-house. As we used to say : "Men go to the pub, women go to the wash-house !". Today, after having lost its original use for many years, it welcomes hikers for a pleasant break under its shelter.

En 1913, il existait une société de tir à Trépaill. Appelée « La Vedette », elle apprenait à tirer aux enfants comme aux adultes, soutenue par le Ministère de la Guerre. Celui-ci encourageait et finançait ces sociétés, dans un esprit de revanche après la Guerre de 1870.



TRÉPAILL — Un coin du Village

Edit Rottmann

La forêt



Avant le lavoir
Before the wash-house

La forêt de Trépaill, qui couvre 360 hectares, est assise sur le plateau et versant de la Cuesta de l'Île-de-France. C'est un milieu exceptionnel pour la biodiversité. La flore y est extrêmement riche et variée avec en tout une trentaine de plantes rares, dont dix-sept espèces protégées ! Le site est aussi caractérisé par un réseau karstique bien développé avec notamment la rivière souterraine de Trépaill. Jusqu'au milieu du XX^e siècle, l'exploitation de la forêt est très active, les habitants qui travaillent le bois ou dans les bois sont nombreux : charbonniers, bûcherons et ouvriers du bois, potiers et tuiliers, tonneliers, sabotiers... mais aussi pâtres, chasseurs, verriers, forgerons... parcourent la forêt. Chaque famille possède une ou plusieurs « coupes » dans la forêt pour répondre aux besoins du quotidien.



L'exploitation des richesses du sous-sol a aussi laissé de nombreuses traces dans le massif forestier : meulrières, lignites (leur lieu d'extraction était appelé « cendrière ») sont utilisés comme amendement pour le vignoble, limons et argiles pour la fabrication des tuiles ou des briques...

The forest

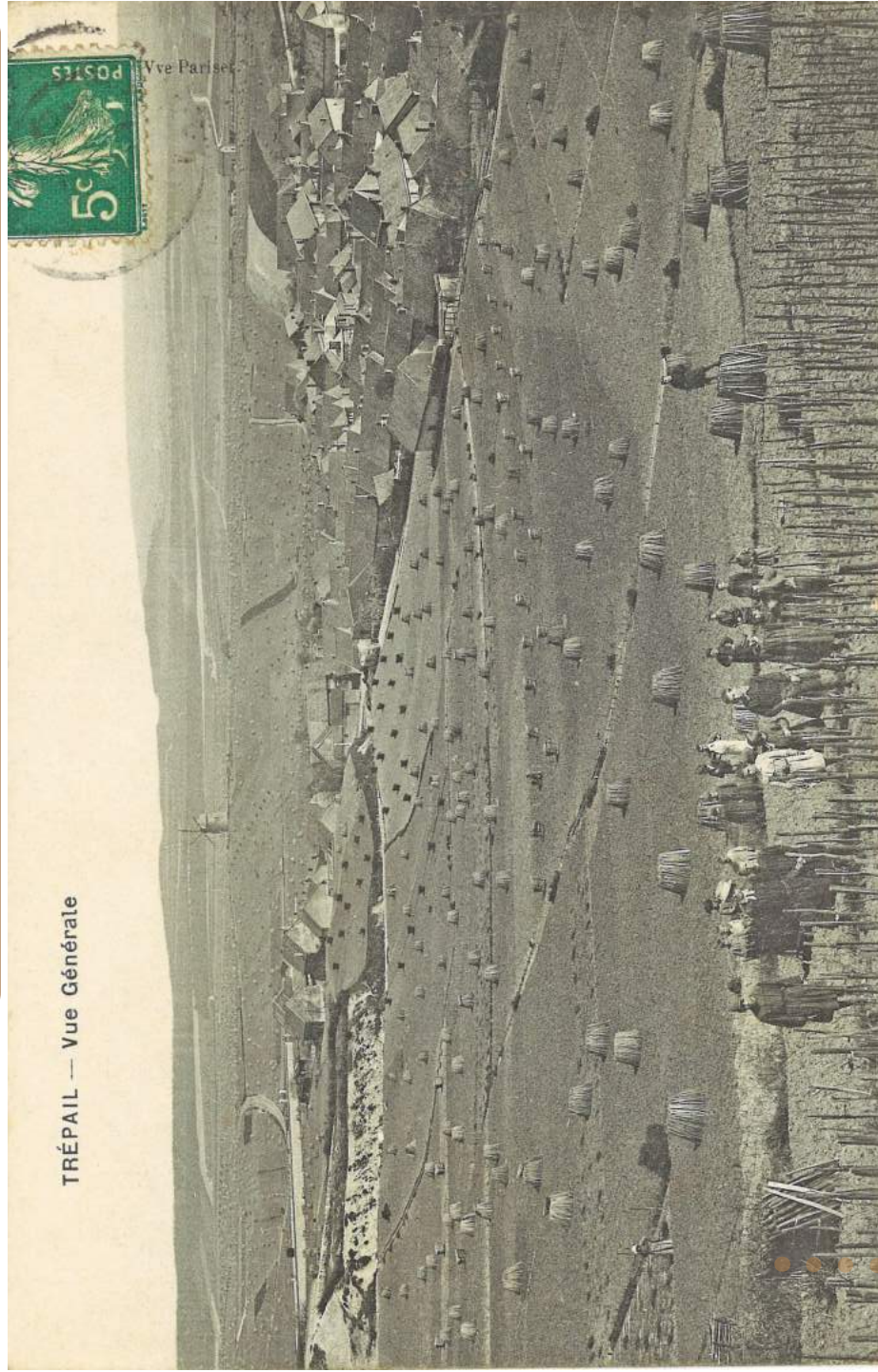
The forest of Trépaill that covers 360 hectares, is an outstanding environment for biodiversity. Its flora is various with around thirty rare plants (including 17 protected species) ! Until the mid-20th century, the forest exploitation was very active: coal merchants, lumbermen, potters and tile-makers, coopers, clog-makers... but also herders, hunters, glassmakers, blacksmiths... roamed in the forest. Each family owned one or several « logging » in the forest to meet the daily needs.

L'exploitation des richesses du sous-sol a aussi laissé de nombreuses traces dans le massif forestier : meulrières, lignites (leur lieu d'extraction était appelé « cendrière ») sont utilisés comme amendement pour le vignoble, limons et argiles pour la fabrication des tuiles ou des briques...



A partir de 1904, à Trépail, passe la ligne Reims-Ambonnay-Epemay du Chemin de Fer de la Banlieue de Reims. Le CBR, en activité jusque dans les années 1930, a surtout servi au transport des marchandises pour développer les campagnes.

TRÉPAIL — Vue Générale



Les moulins de Trépaill



Au-dessus du village Above the village

Jusque dans les années 1930, Trépaill disposait de deux moulins. Le moulin à eau se situait à proximité du lavoir. Sa réserve d'eau, « la gloie » était alimentée par la source du village. Déjà en activité à la fin du XVIII^e siècle, il est cédé par le chapitre de Châlons à la famille Niclet en 1791. Ce sont ensuite les familles Sautrez et Carré qui en ont été les propriétaires, jusqu'à sa démolition en 1937. Il ne reste aujourd'hui qu'un morceau de la vanne, visible rue de la Source.

Le moulin à vent était, quant à lui, situé sur un point haut à l'Est du village au lieu-dit « les neigettes ». Ce moulin « à tour », à l'opposé des moulins « à pivot » (comme celui de Verzenay), avait la particularité d'avoir six pales alors que la plupart des moulins de la même époque n'en avaient que quatre.

De nombreux villages, situés sur les flancs de la Montagne de Reims, disposaient de moulins à vent pour moudre le blé. Devenus obsolètes, ils ont été détruits au cours de la première moitié du XX^e siècle.



The Mills of Trépaill

Trépaill had two mills. The watermill was located near the wash-house. Its stock of water, called "la gloie - a village pond" was supplied by the village source. Today there is only one part of the valve left. The windmill was located at the east of the village in the place called "les neigettes". This "tower" mill as opposed to "post" mills typical of the Champagne area (like the one of Verzenay), had the specificity of having six blades, whereas most mills of the same time had only four.

Lieu n°1



4, rue du calvaire

Lieu n°2



39, rue Saint-Martin

Lieu n°3



24, rue de Vaudemange

Lieu n°4



14, rue Saint-Vincent

Lieu n°5



2, rue de la mairie

SOLUTIONS DU JEU

SOLUCE

Lieu n°6



Lieu n°7



Lieu n°8



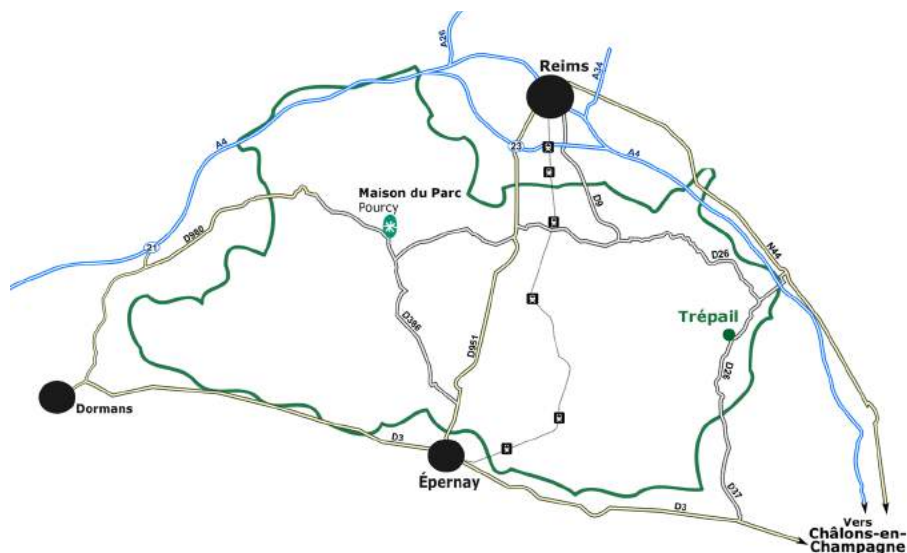
Lieu n°9



Lieu n°10



L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier. Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Trépail comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.



Parc naturel régional de la Montagne de Reims

Maison du Parc, Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy

Tél. 03 26 59 44 44

contact@parc-montagnedereims.fr

www.parc-montagnedereims.fr

 @ParcMontagnedeReims



Avec le soutien de



TRÉPAIL